

„IBM Globalization Pipeline for Bluemix“

Išskyrus, kaip nurodyta toliau, taikomos „IBM Bluemix“ Paslaugos aprašo sąlygos (jei yra).

1. „Cloud Service“ aprašas

„IBM Globalization Pipeline for Bluemix“ paslauga yra „DevOps“ integruota vertimo valdymo platforma, leidžianti kūrėjams versti, laikyti ir tvarkyti savo taikomųjų programų turinį įvairiomis rašytinėmis kalbomis. Naudodami paslaugos valdymo pulto galimybes, REST API ir SDK, vartotojai gali versti savo taikomųjų programų turinį ir automatiškai jį diegti. „Globalization Pipeline for Bluemix“ naudoja bendrąjį mašininio vertimo variklį, verčiantį iš pagrindinių rinkoje vartojamų kalbų (ir į jas). Be to, jei reikia daugiau šių paslaugų tvarkomų kalbų už papildomą kainą, vartotojai gali pasirinkti integruoti su mokamomis mašininio vertimo variklių paslaugomis (pvz., „IBM Watson Language Translator“).

Be to, „Globalization Pipeline“ suteikia Klientui galimybę teikti taikomosios programos turinį peržiūrėti, redaguoti ir versti profesionaliems vertėjams. Mokestis naudojant šią galimybę taikomas už Žodį, kaip aprašyta paslaugos metrikoje toliau, kai žodžių skaičius pagrįstas vertimo šaltinio tekstu ir mažiausias išteklio rakto žodžių skaičius yra 1, jeigu į reikšmę įtrauktos „Unicode“ raidės. Palaikomos šaltinio ir paskirties kalbos aprašytos paslaugos dokumentacijoje.

Jei Klientas pasirenka naudoti šią galimybę:

- Klientas sutinka, kad IBM gali naudoti trečiosios šalies rangovus (Rangovai) šioms vertimo paslaugoms, ir leidžia IBM bendrinti Kliento medžiagą su šiais Rangovais. Jei Klientas nenori bendrinti su Rangovais konfidencialios arba tapatybę identifikuojančios informacijos, Klientas privalo pašalinti tokią informaciją prieš naudodamasis paslauga.
- Autorių išimtinės turtinės teisės į išverstus darbus priklauso Klientui („work made for hire“ doktrina). Tiek, kiek teisiškai autorių išimtinės turtinės teisės į išverstus darbus nepriklauso Klientui, IBM šiuo perduoda visas autorių išimtinės turtinės teises į išverstus darbus Klientui.
- Žmogaus palaikomo vertimo paslauga atliekama taikant geriausias šios pramonės šakos praktikas. Ji siūloma taikant principą „tokia, kokia yra“. IBM neteikia jokių pareiškimų ar garantijų dėl žmogaus palaikomo galutinio redagavimo tikslumo arba užbaigtumo.
- Žmogaus palaikomos peržiūros ir redagavimo trukmės laikas, nurodytas paslaugos valdymo skyde, yra tik apytikris. IBM neteikia jokių pareiškimų ar garantijų dėl apytikrės trukmės.

2. Saugos aprašas

Klientas pripažįsta, kad ši „Cloud Service“ nesiūlo funkcijų, skirtų apsaugoti turiniui, kuriame yra asmens duomenų, konfidencialių asmens duomenų ar duomenų, kuriems taikomi papildomi teisiniai reikalavimai. Jei Klientas įtraukia šiuos duomenis į savo turinį, IBM nurodoma, kad tokius duomenis reikia tvarkyti pagal šią Sutartį, nustačius, kad techninės ir organizacinės saugos priemonės yra tinkamos pagal riziką, kuri kyla tvarkant, ir saugotinių duomenų pobūdį. Klientas pripažįsta, kad IBM nežino, kokių tipų duomenys yra įtraukti į turinį, ir negali įvertinti jų tinkamumo „Cloud Service“ ar vietoje taikomoms saugos priemonėms.

3. Teisių suteikimo ir sąskaitų išrašymo informacija

3.1 Mokesčio apskaičiavimas

„Cloud Service“ siūloma taikant šias mokesčio metrikas:

Egzempliorius – Egzempliorius yra prieiga prie konkrečios „Cloud Service“ konfigūracijos. Mokestis Klientui taikomas už kiekvieną sąskaitos išrašymo laikotarpį turimą „Cloud Service“ Egzempliorių.

Megabaitas – Megabaitas yra 2 pakelta 20-uju laipsnių baitų. Mokestis Klientui taikomas už kiekvieną mėnesį sąskaitos išrašymo laikotarpį „Cloud Service“ išanalizuotų, panaudotų arba konfigūruotų maksimalių visų arba dalinių Megabaitų skaičių.

Žodis – Žodis yra kalbos dalis, kurios ribos apibrėžtos „Unicode“ standarto priede nr. 29 „Unicode“ teksto segmentavimas“ ir kurią sudaro bent viena raidė. Mokestis Klientui bus taikomas už Žodžių skaičių, pateiktą „Cloud Service“ sąskaitos išrašymo laikotarpiu.